

◎経済上の連携に関する日本国と欧州連合との間の協定附属書十四―Bの改正に関する交換公文

(略称) 欧州連合との経済連携協定附属書十四―Bの改正取極

二〇二二年 一月二六日 東京で

二〇二二年 二月 一日 効力発生

二〇二二年 二月 一日 告示

(外務省告示第四二二号)

目 次

日本側書簡	一〇二七
別添	一〇二八
欧州連合側書簡	一〇三九

ページ

日本側書簡

(経済上の連携に関する日本国と欧州連合との間の協定附属書十四―Bの改正に関する交換公文)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、二千十八年七月十七日に東京で作成された経済上の連携に関する日本国と欧州連合との間の協定（以下「協定」という。）（第二十二・一条の規定に基づいて設置された合同委員会が採択した決定二千二十二年第一号に言及する光栄を有します。

本官は、更に、協定第二十三・二条3及び4(d)の規定に基づき合同委員会が採択した決定二千二十二年第一号に従い、この書簡に英語版を別添する前記の決定の第一・一条及び附属書（協定第二十三・八条に規定する全ての言語により正文である。）に定める協定附属書十四―Bの改正を日本国政府に代わって確認する光栄を有します。

本官は、更に、欧州連合が同様に前記の改正を確認し、その改正の効力発生の日は二千二十二年二月一日とすることを提案する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千二十二年一月二十六日に東京で

外務省経済局長 小野啓一

駐日欧州連合代表部特命全権大使

パトリシア・フロア閣下

欧州連合との経済連携協定附属書十四―Bの改正取極

(Japanese Note)

Tokyo, January 26, 2022

Excellency,

I have the honour to refer to the Decision No 1/2022 adopted by the Joint Committee established under Article 22.1 of the Agreement between the European Union and Japan for an Economic Partnership done at Tokyo on July 17, 2018 (hereinafter referred to as "the Agreement").

Pursuant to the Decision No 1/2022 adopted by the Joint Committee in accordance with paragraph 3 and subparagraph 4(g) of Article 23.2 of the Agreement, I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the amendments to Annex 14-B of the Agreement as described in Article 1 of the said Decision and the Annexes to the said Decision, the English language version of which is attached to this Note, while being authentic in all languages set out in Article 23.8 of the Agreement.

I have further the honour to propose that the European Union likewise confirm the amendments and that the date of entry into force of the amendments shall be February 1, 2022.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) ONO Keiichi  
Director-General  
Economic Affairs Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
Of Japan

Her Excellency  
Dr. Patricia FLOR  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of the European Union to Japan

10117

別添

Attachment

第一条

Article 1

- (a) 協定附属書十四―B第二編第A節中英国の地理的表示の表を削り、対応する欧州連合の各構成国の地理的表示の表に本決定附属書一に掲げる地理的表示を加える。
- (b) 協定附属書十四―B第一編第B節中日本国の地理的表示の表に本決定附属書二に掲げる地理的表示を加える。
- (c) 協定附属書十四―B第二編第A節中英国の地理的表示の表を削り、対応する欧州連合の各構成国の地理的表示の表に本決定附属書三に掲げる地理的表示を加える。
- (d) 協定附属書十四―B第二編第B節中日本国の地理的表示の表に本決定附属書四に掲げる地理的表示を加える。

- a) In Section A of Part 1 of Annex 14-B to the Agreement, the list of GIS of the United Kingdom shall be removed and the GIS listed in Annex 1 to this Decision shall be added under the corresponding list of GIS of the respective Member State of the European Union.
- b) In Section B of Part 1 of Annex 14-B to the Agreement, the GIS listed in Annex 2 to this Decision shall be added to the list of GIS of Japan.
- c) In Section A of Part 2 of Annex 14-B to the Agreement, the list of GIS of the United Kingdom shall be removed and the GIS listed in Annex 3 to this Decision shall be added under the corresponding list of GIS of the respective Member State of the European Union.
- d) In Section B of Part 2 of Annex 14-B to the Agreement, the GIS listed in Annex 4 to this Decision shall be added to the list of GIS of Japan.

附属書一

フランス

保護された名称	日本産表記(参考情報)	商品の分類及び概要【括弧内は参考情報】
Abondance (註)	アボンダンス	チーズ
Huile d'olive de la vallée des Baux-de-Provence	ユイル・ドリーブ・ドウ・ラ・ヴァレ・デ・ボ・ドゥ・プロヴァンス	油脂(バター、マーガリン、油等)【オリーブ油】
Pont-Évêque	ポント・エヴエック	チーズ
Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	セル・ドゥ・グランド／フルール・ドゥ・セル・ドゥ・グランド	食塩

注

Annex 1

FRANCE

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Abondance <sup>1</sup>	アボンダンス	Cheese
Huile d'olive de la vallée des Baux-de-Provence	ユイル・ドリーブ・ドゥ・ラ・ヴァレ・デ・ボ・ドゥ・プロヴァンス	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]
Pont-Évêque	ポント・エヴエック	Cheese
Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	セル・ドゥ・グランド／フルール・ドゥ・セル・ドゥ・グランド	Salt

GERMANY

注 第十四・二十五条5の規定は、この地理的表示について適用する。

<sup>1</sup> Paragraph 5 of Article 14.25 applies to this geographical indication.

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要[当該括弧内は参考情報]
Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	ドレスナー・シュトットシュトレン / ドレスナー・シュトレン / ドレスナー・ヴァイナハツシュトレン	パン、ペーstryリー、ケーキ、菓子、ビスケット その他(ペーstryリー製品)【ケーキ】
Spalt Spalter	シュバルト・シュバルター	欧州連合運営条約附属書Iに掲げる他の産品 (香辛料等)【ホップ】

ギリシヤ

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要[当該括弧内は参考情報]
Xová Kófiŋg (ローキ) (普通: Chania Kritis)	ハニア・クリティス	油脂(バター、マーガリン、油等)【オリーブ油】

イタリア

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要[当該括弧内は参考情報]
Monti Iblei	モンティ・イブレイ	油脂(バター、マーガリン、油等)【オリーブ油】

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	ドレスナー・クリスシュトレン / ドレスナー・シュトレン / ドレスナー・ヴァイナハツシュトレン	Bread, pasty, cakes, confectionery, biscuits and other baker's wares [cakes]
Spalt Spalter	シュバルト・シュバルター	Other products of Annex I to the TFEU (spices etc.) [hops]

GREECE

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Xová Kófiŋg (Trans-iteration into Latin alphabet: Chania Kritis)	ハニア・クリティス	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]

ITALY

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Monti Iblei	モンティ・イブレイ	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]

Pecorino Sardo (注)	ペコリーノ・サルド	チーズ
Prosciutto di Modena	プロシュット・ディ・モデナ	肉製品(調理したもの、塩蔵したもの、くん製したもの等)【豚肉のハム】
Salamini italiani alla cacciatora	サラミニー・イタリアーニー・アツジ、カッチャトーラ	肉製品(調理したもの、塩蔵したもの、くん製したもの等)【豚肉のサシム】
Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	スニツク・アルト・アプテンジェノ ヌッドタイローラー・マルケンズ ニツク／ヌッドタイローラー・ス ニツク	肉製品(調理したもの、塩蔵したもの、くん製したもの等)【豚肉のハム】

スペイン

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要【括弧内は参考情報】
Acete de Mallorca / Acete mallorquin / Oli de Mallorca / Oli mallorquí	マセイテ・デ・マヨルカ／アセイテ・マヨルキン／オリ・デ・マヨルカ／オリ・マヨルキ	油脂(バター・マーガリン、無味)【オリーブ】
Jamón de Trevélez	ハモン・デ・トレベレス	肉製品(調理したもの、塩蔵したもの、くん製したもの等)【豚肉のハム】

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Pecorino Sardo <sup>1</sup>	ペコリーノ・サルド <sup>1</sup>	Cheese
Prosciutto di Modena	プロシュット・ディ・モデナ	Meat products (cooked, salted, smoked, etc.) [pork ham]
Salamini italiani alla cacciatora	サラミニー・イタリアーニー・アツジ・カッチャトーラ	Meat products (cooked, salted, smoked, etc.) [pork salami]
Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	スニツク・アルト・アディゲ / スツドティローラー・マルケンズ / スツドティローラー・スニツク	Meat products (cooked, salted, smoked, etc.) [pork ham]

SPAIN

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Acete de Mallorca / Acete mallorquin / Oli de Mallorca / Oli mallorquí	アセイテ・デ・マヨルカ / アセイテ・マヨルキン / オリ・デ・マヨルカ / オリ・マヨルキ	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]
Jamón de Trevélez	ハモン・デ・トレベレス	Meat products (cooked, salted,

注 複数の国から構成される地理的表示「Pecorino Sardo」の個別の保護「Pecorino」の保護は、争われていない。

<sup>1</sup> The protection of the individual component "Pecorino" of the multi-component geographical indication "Pecorino Sardo" is not sought.

Los Pedroches	ロス・ペドロチエス	肉製品(調理したもので、塩蔵したもの、くたくし製したもので等)【豚肉のハム】
Montes de Toledo	モンテス・デ・トledo	油脂(バター、マーガリン、油等)【オリーブ油】
Pimentón de la Vera	ピメントン・デ・ラ・ベラ	欧州連合連帯条約附属書一に掲げる他の他の産品(香辛料等)【スプリック】

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description (in square brackets, for information purpose)
Los Pedroches	ロス・ペドロチエス	Meat products (cooked, salted, smoked, etc.) [pork ham]
Montes de Toledo	モンテス・デ・トledo	Oils and fats (butter, margarine, oil, etc.) [olive oil]
Pimentón de la Vera	ピメントン・デ・ラ・ベラ	Other products of Annex I to the TFEU [paprika]

保護される名称	ローマ字表記 (参考情報)	商品の分類及び概要 (注) (括弧内は参考情報)
江戸崎かぼちゃ／江戸崎カボチャ／江戸崎南瓜	Edosaki Kabocha	農産物類 [かぼちゃ]
吉川ナス／Yoshikawa Nasu / Yoshikawa Eggplant	Yoshikawa Nasu	農産物類 [ナス]
新里ねぎ／NISSATO GREEN ONION	Nissato Negi	農産物類 [ねぎ]
ひばり野オクラ	Hibarino Okra	農産物類 [オクラ]
今金明しや／Imakane Danshaku	Imakane Danshaku	農産物類 [ねぎ]
田浦銀太刀／Tanoura Gindachi	Tanoura Gindachi	水産物類 [なまこ]
大野あさり／Ono Asari	Ono Asari	水産物類 [あさり]
大鰐温泉もやし／Owanionsen Moyashi	Owanionsen Moyashi	農産物類 [もやし]
檜山海参／Hiyama Haishen	Hiyama Haishen	水産加工品類 [干しなまこ]

Name to be protected	Transcription into Latin alphabet (for information purposes)	Category of good and short description (in square brackets, for information purpose)
江戸崎かぼちゃ / 江戸崎カボチャ / 江戸崎南瓜	Edosaki Kabocha	Agricultural product [squash]
吉川ナス / Yoshikawa Nasu / Yoshikawa Eggplant	Yoshikawa Nasu	Agricultural product [eggplant]
新里ねぎ / NISSATO GREEN ONION	Nissato Negi	Agricultural product [green onion]
ひばり野オクラ	Hibarino Okra	Agricultural product [okra]
今金明しや / Imakane Danshaku	Imakane Danshaku	Agricultural product [potato]
田浦銀太刀 / Tanoura Gindachi	Tanoura Gindachi	Marine product [cutlass fish]
大野あさり / Ono Asari	Ono Asari	Marine product [clam]
大鰐温泉もやし / Owanionsen Moyashi	Owanionsen Moyashi	Agricultural product [bean sprouts]
檜山海参 / Hiyama Haishen	Hiyama Haishen	Processed marine product [dried sea cucumber]

大竹いちじく / Otake Ichijiku	Otake Ichijiku	農産物類 [いちじく]
八代特産晚白柑 / Yatsushiro Tokusan Banpeiyu	Yatsushiro Tokusan Banpeiyu	農産物類 [晚白柑]
八代生薑 / Yatsushiro Shoga / Yatsushiro Ginger	Yatsushiro Shoga	農産物類 [生姜]
摩訶歩 / Monobe Yuzu	Monobe Yuzu	農産物類 [モモ (みも) (蜜)]
福山S・C・C / Fukuyama no Kuwai	Fukuyama no Kuwai	農産物類 [バナナ]
徳山生薑 / Toyama Hoshigaki	Toyama Hoshigaki	農産物類 [生姜]
山形S・フランス / Yamagata La France	Yamagata La France	農産物類 [ぶどう]
徳地やまのいも / Tokuji Yamanoimo	Tokuji Yamanoimo	農産物類 [モモ (みも)]
瀬足湖産しじみ貝 / Abashirikosan Shijimigai	Abashirikosan Shijimigai	水産物類 [しじみ]

Name to be protected	Transcription into Latin alphabet (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
大竹いちじく / Otake Ichijiku	Otake Ichijiku	Agricultural product [fig]
八代特産晚白柑 / Yatsushiro Tokusan Banpeiyu	Yatsushiro Tokusan Banpeiyu	Agricultural product [pomelo]
八代生薑 / Yatsushiro Shoga / Yatsushiro Ginger	Yatsushiro Shoga	Agricultural product [ginger]
物部ゆず / Monobe Yuzu	Monobe Yuzu	Agricultural product [Yuzu (citrus)]
福山のくわい / Fukuyama no Kuwai	Fukuyama no Kuwai	Agricultural product [arrowhead]
富山干柿 / Toyama Hoshigaki	Toyama Hoshigaki	Processed agricultural product [dried Japanese persimmon]
山形S・フランス / Yamagata La France	Yamagata La France	Agricultural product [pear]
徳地やまのいも / Tokuji Yamanoimo	Tokuji Yamanoimo	Agricultural product [Japanese yam]
瀬足湖産しじみ貝 / Abashirikosan Shijimigai	Abashirikosan Shijimigai	Marine product [freshwater clam]



フランス

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要【括弧内は参考情報】
Bordeaux supérieur	ボルドー・シムスリヴァール	ワイン酒
Côtes de Bordeaux	コート・ド・ボルドー	ワイン酒
Crémant d'Alsace	クレマン・ダルザス	ワイン酒
Saint-Émilion Grand Cru	サン・テミリオン・グラン・クリュ	ワイン酒
Saint-Estèphe	サン・テステフ	ワイン酒

ドイツ

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要【括弧内は参考情報】
Landwein Rhein	ライン・ワイン	ワイン酒

スペイン

保護される名称	日本語表記(参考情報)	商品の分類及び概要【括弧内は参考情報】
Almansa	アルマンサ	ワイン酒
Calatayud	カタヤウド	ワイン酒
Campo de Borja	カンポ・デ・ボルハ	ワイン酒

FRANCE

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Bordeaux supérieur	ボルドー・シムスリヴァール	Wine
Côtes de Bordeaux	コート・ド・ボルドー	Wine
Crémant d'Alsace	クレマン・ダルザス	Wine
Saint-Émilion Grand Cru	サン・テミリオン・グラン・クリュ	Wine
Saint-Estèphe	サン・テステフ	Wine

GERMANY

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Landwein Rhein	ライン・ワイン	Wine

SPAIN

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Almansa	アルマンサ	Wine
Calatayud	カタヤウド	Wine
Campo de Borja	カンポ・デ・ボルハ	Wine

Castilla	カステイリーリヤ	カステイリヤ
Yecla	イエクラ	カステイリヤ

Name to be protected	Transcription into Japanese (for information purposes)	Category of good and short description [in square brackets, for information purpose]
Castilla	カステイリーリヤ	Wine
Yecla	イエクラ	Wine

保護される名称	ローマ字表記 (参考情報)	品目(分類及び概要 [包括及びは参考情報])
三重	Mie	清酒
和歌山梅酒	Wakayama Umeshu	その他(酒類)
利根沼田	Tone Numata	清酒
萩	Hagi	清酒
山梨	Yamanashi	清酒

Name to be protected	Transcription into Latin alphabet (for information purposes)	Category of good and short description (in square brackets, for information purpose)
三重	Mie	Seishu (Sake)
和歌山梅酒	Wakayama Umeshu	Other kinds of liquor
利根沼田	Tone Numata	Seishu (Sake)
萩	Hagi	Seishu (Sake)
山梨	Yamanashi	Seishu (Sake)

欧州連合  
側書簡

(欧州連合側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本使は、更に、欧州連合が二千十八年七月十七日に東京で作成された経済上の連携に関する欧州連合と日本国との間の協定（以下「協定」という。）（第二十二・一条の規定に基づいて設置された合同委員会の決定二千二十二年第一号において採択された協定の改正を確認する旨を欧州連合に代わって貴官に通報する）にも、その改正が二千二十二年二月一日に効力を生ずることを確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。  
二千二十二年一月二十六日に東京で

駐日欧州連合代表部特命全権大使  
パトリシア・フロア

外務省経済局長 小野啓一殿

欧州連合との経済連携協定附属書十四―Bの改正取極

(European Union Note)

Tokyo, January 26, 2022

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to inform you, on behalf of the European Union, that the European Union confirms the amendments to the Agreement between the European Union and Japan for an Economic Partnership done at Tokyo on July 17, 2018 (hereinafter referred to as "the Agreement") adopted as the Decision No.1/2022 of the Joint Committee established under Article 22.1 of the Agreement, and to confirm that the amendments shall enter into force on February 1, 2022.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Patricia FLOR  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of the European Union  
to Japan

Mr. Keiichi ONO  
Director-General  
Economic Affairs Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
of Japan

(参考)

この取極は、二〇一八年七月一七日に東京で作成された欧州連合との経済連携協定（平成三十一年・令和元年二国間条約集参照）の附属書十四―Bを協定二十三・二条3等に基づき改正するものである。